

BAYONETA

Tolosaco Napoleonen aurcaco aldizcaria, ó Periódico antinapoleónico de Tolosa

*Tolosan inprimatua bere legezco Udal eta Archiboaren babesean,
Eusco Icasuntzaren pribilegioarequin,
Reding mercatalecheac, Artem moldizteguian.*



*Impreso en Tolosa bajo la protección de su legítimo Ayuntamiento y Archivo,
con privilegio de la Sociedad de Estudios Vascos,
por la casa de comercio de Reding, en la imprenta de Artem.*

Tolosan 1811ko agorrillaren 29an. Londresco Estafeta, Donostitic irichiya.

Tolosarrac, Europaco Tiranoa sunsiceco icharopenac aundituz dijoaz. Loraillean bere equersituac Torres Vedrasen ondatuac izan circla esaten ni-zuen. Gaur bayezta diezazuequet, aleguiya, Masséna mariscalaren tropac, ain zucen ere, oso osoric Portugaldic erretiratu eguin direla. Galiciaco erreinuan ez dute babesic aurquituco. Anche, Inglaterrari esquer, lurreco corsarioen partida asco armacen ari dira, ceñequin, gueure seme ooretsu den Gabriel de Mendizabalen aguindupean osatu baita Zazpigarren Equersitua delacoa. Berari esquer gañonceco Europa Buonaparte Tiranoari aurre eguitera animatuco duten garaipen berriyac izango dira.

Tolosaco berriac, bertan icusiyac.

Tolosan, siñesten ezpadezute ere, gauzac obecen dijoaz. Eguiya da Jose, Basatiaren anaia, loraillaren asieratic garagarrillaren bucaera arte bere gogora ibilli zala gueure iri noblean cear *mylord* Wellingtonengandic urrutiago egoteco eguin zuen bidaya zuurac irauin bitartean, gueure echeetan geratuz ta, benetaco erregue baten ancera, nai izan dituen gauza goxo guztiyac janaz. Asi Jose de Bandresc maaira eraman cizquion biscocho, bolao eta chocolateetatic ta, oi bezala, Ana María de Achac bere maairaino eraman cituen ogui, oillo, oillasco, usacume, aate, unchi, urdaiazpico gozo, urdai, gantz, chorizo, amuarrain, ainguiria, arraultz, barazqui, arcume, legatz, perrechico, gazta, chermen, sagar, marrubi, inchaur, limoi, esne, Francia eta Españiaco oliyua, iriña, Pasieguen guriña, ardo, pattar, Endayaco mistela, cafe eta sagardoa arte. Gainera Jose erregueac plater asco ausi zituen ta maaizapi asco galdu.

Ala ere, ceuoc ere badaquizute Basatiaren anaiac eta bere chaperoc, gero eta zailtasun geiago dituztela gueure bideetan muguiceco. Auec guztiyac, lurreco corsarioez beteta daude, orain "soldaduac" ta ez bidelapur edo "gaizquilleac" deituricoac, eta gobernacen gaituzten chonchonguilloec ere alaxe deitzen diete. Dagonillaren 21 eta 23an, beti becela, gure Udaltzaco gueure ondasunen dirutic pagatu bear izan zuen zelatariac bidalcea eta egunetic egunera aundicen ari den equersitu ori zelataceco talaiac eraiquicea.

Dorre oietatic ain indarsua den equersitua laster icusico dute; itocen gaituen eta ilero benetaco izurritea den frantzes equersitu orretara bidalcen gaituen uztarri crudelarequin bucatuco duena. Agorrillaren iean gueure soro ta sagastiac irenstera etorri zen orixe berau.

Agurcera nijoa gaurcoz, Tolosarrac, baña zaudete ciur dembora guchi barru bueltatuco naizela ta seguru leengo ta oraingo naigabe oiec consolatuco dizquizueten berriyac ecarrico dizquizuetela.

En Tolosa a 29 de septiembre de 1811. Estafeta de Londres, por vía de San Sebastián.

Tolosarras, las esperanzas de ver al Tirano de la Europa destruido, crecen de día en día. Si en mayo os anunciaba el descalabro de sus ejércitos en las Torres Vedras, hoy os puedo asegurar que las tropas del mariscal Masséna, en efecto, se han retirado por completo de Portugal. Es seguro que en el Reino de Galicia no encontrarán refugio alguno. Desde allí se están armando, gracias a la Inglaterra, numerosas partidas de corso terrestre con las que se ha formado el llamado Séptimo Ejército bajo el mando de nuestro paisano Gabriel de Mendizabal. De él son de esperar nuevas victorias que, de seguro, animarán al resto de la Europa, a alzarse en armas contra el Tirano Buonaparte.

Noticias de Tolosa. Observadas del natural.

En Tolosa, y en contra de lo que os pudiera parecer, las cosas también mejoran notablemente. Ciertamente José, el hermano del Ogro, se paseó a su gusto por nuestra noble villa entre el principio del mes de mayo y finales del de junio, durante ese prudente viaje que oportunamente lo alejó de Madrid y de *mylord* Wellington, alojándose en nuestras casas y comiendo, como un verdadero rey, todas las exquisiteces que ha querido. Desde los bizcochos, bolao y chocolate que le sirvió José de Bandrés hasta el pan, gallinas, pollos, pichones, patos, conejos, perrnil dulce, tocino, manteca, chorizos, truchas, anguilas, huevos, verdura, corderos, merluza, perrechicos, quesos, peras, manzanas, fresas, nueces, limones, leche, aceite de Francia y de España, harina, mantequilla de las Pasiegas, vino, aguardiente, mistela de Endaya, café y sidra, que, como es habitual, acercó hasta su mesa Ana María de Acha. Sin olvidar los platos que rompió y las servilletas que se perdieron por su culpa.

Sin embargo, vosotros mismos ya habréis oído que cada vez les resulta al hermano del Ogro y a sus fieles seguidores más difícil moverse por nuestros caminos. Todos ellos están llenos de corsarios terrestres a los que hasta los títeres que nos gobiernan ya empiezan a ver como los soldados que son y no como bandidos o, como dicen ellos, "brigantes". Los días 21 y 23 de agosto nuestro Ayuntamiento tuvo que pagar, como siempre con el dinero que no tiene y sale de nuestros bienes comunales, los costes de enviar espías a vigilar los movimientos de ese creciente ejército y en erigir atalayas para el mismo fin.

Desde ellas, os lo aseguro, avistarán en un día no muy lejano un ejército lo bastante poderoso como para poner fin al cruel yugo que nos oprime y nos envía todos los meses numerosos y variados representantes de esa plaga de langosta que llaman "Ejército francés", cuyos devastadores efectos pudieron comprobar vuestros prados y manzanas este 1 de septiembre.

Me despido por hoy de vosotros, Tolosarras, pero confiad en que pronto volveré y, de seguro, os traeré noticias que os compensarán de ese y otros disgustos pasados y presentes.



-Bidelapurac zelatacen • Espiando bandoleros.